

حکم براساس توافق طرفین

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	تاریخ
1262 / 2 / 15	۱۵ / ۲ / ۱۳۴۲
5 MAY 1983	
File	شماره
151-152-153	۱۵۱-۱۵۲-۱۵۳

شعبه سه

پرونده های شماره ۱۵۱ - ۱۵۲ - ۱۵۳

شماره حکم : ۱۵۳/۳ - ۱۵۲ - ۱۵۱ - ۴۴

اسوافریکا ، اینکورپوریتد ،

خواهان ،

- و -

پرونده شماره ۱۵۱

شرکت تولید و تصفیه روغن (عام) ، بانک مرکزی ایران و

دولت ایران

خوانندگان .

اسویورپ سا پلای کامپنی ، اینکورپوریتد ،

خواهان ،

- و -

پرونده شماره ۱۵۲

شرکت تولید و تصفیه روغن (عام) ، بانک مرکزی ایران

و دولت ایران ،

خوانندگان .

اسوافریکا ، اینکورپوریتد ، اسومیدل ایست مارکتینگ ، اینکورپوریتد و

اسواستاندارد (خاور نزدیک) ، اینکورپوریتد ،

خواهان ،

- و -

پرونده شماره ۱۵۳

شرکت تولید و تصفیه روغن (عام) ، بنیاد مستضعفان ، سازمان مالی

گسترش مالکیت واحدهای تولیدی ، شرکت سرمایه گذاری ملی ایران ،

بانک مرکزی ایران ، و دولت ایران ،

خوانندگان .

حکم بر اساس توافق طرفین

نمایندگان :

از جانب خواهانها : آقای چارلز ا . بیچ
آقای جورج تی . اچ . فوندتاکیس
آقای کمال صحراوی

از جانب خواندگان : آقای ا . بشیری

در تاریخ ۱۴ دسامبر ۱۹۸۱ (۲۳ آذرماه ۱۳۶۰) خواهان، اسوافریکا، اینکورپوریتد، دادخواستی علیه خواندگان، شرکت تولید و تصفیه روغن (عام)، بانک مرکزی ایران، و دولت ایران، نزد دیوان دآوری به ثبت رساند (پرونده شماره ۱۵۱).

در تاریخ ۱۴ دسامبر ۱۹۸۱ (۲۳ آذرماه ۱۳۶۰) خواهان، اسویورپ ساپلای کامپنی، اینکورپوریتد، دادخواستی علیه خواندگان، شرکت تولید و تصفیه روغن (عام)، بانک مرکزی ایران، و دولت ایران به ثبت رساند (پرونده شماره ۱۵۲).

در تاریخ ۱۴ دسامبر ۱۹۸۱ (۲۳ آذرماه ۱۳۶۰) خواهان، اسوافریکا، اینکورپوریتد، اسومیدل ایست مارکتینگ اینکورپوریتد، آسواستا ندارد (خاور نزدیک) اینکورپوریتد، دادخواستی علیه خواندگان، شرکت تولید و تصفیه روغن (عام)، بنیاد مستضعفان، سازمان مالی گسترش مالکیت واحدهای تولیدی، شرکت سرمایه گذاری ملی ایران، بانک مرکزی ایران، و دولت ایران به ثبت رساندند (پرونده شماره ۱۵۳).

خواندگان لوائح دفاعیه خود را در ارتباط با پرونده های فوق به ثبت رساندند. ادعاهای متقابلی نیز به ثبت رسید.

در تاریخ ۲۹ آوریل ۱۹۸۳ (۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲) خواهانها و خواندگان بر اساس مصالحه نامه مورخ ۲۹ آوریل ۱۹۸۳ (۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲) درخواست مشترکسی جهت صدور حکم بر اساس توافق طرفین در دیوان به ثبت رساندند. طبق مفاد مصالحه نامه مذکور طرفین " کلیه دعوی و اختلافات و ادعاهای متقابل موحود و یا آتی ناشی از پرونده های ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳ را بطور کامل و قطعی حل و فصل نموده اند " (به بند اول مصالحه نامه مراجعه شود).

یک نسخه از درخواست مشترک و مصالحه نامه به این حکم منضم میباشد.

دیوان داوری بنا به درخواست طرفین تصمیم گرفته است که پرونده های فوق الذکر را از نظر صدور حکم مشترک ادغام نماید.

دیوان داوری معتقد است که، با توجه به مدارک تسلیم شده و طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری و ضوابط قابل اعمال مربوط، میتوان حکمی بر اساس توافق طرفین صادر نماید.

با توجه به مراتب فوق

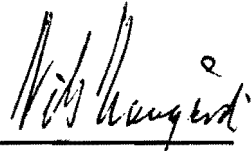
دیوان داوری بشرح زیر حکم میدهد:

بدینوسیله مصالحه نامه بعنوان حکم بر اساس توافق طرفین که برای هر دو طرف الزام آور است ثبت میگردد. نتیجتاً، خواندگان، ملزم بوده و بایستی مشترکاً " مبلغ پنج میلیون و چهارصد هزار دلار آمریکا (۵,۴۰۰,۰۰۰ دلار) به خواهانها، اسوافریکلا، اینکورپوریتد، اسویوروپ سا پلای کامپنی، اینکورپوریتد، اسومیدل ایست مارکتینگ اینکورپوریتد، و اسواستاندارد خاور نزدیک، اینکورپوریتد بپردازند.

این پرداخت بایستی از محل حساب تضمینی که طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مفتوح گردیده، انجام شود.

بدینوسیله این حکم جهت ابلاغ به کارگزار امانی، به رئیس دیوان داوری تسلیم
میشود.

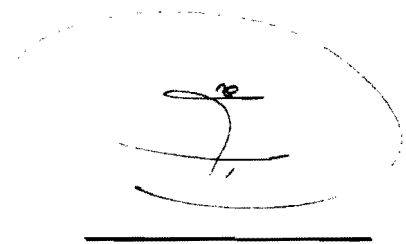
بتاریخ ۵ مه ۱۹۸۳ برابر با ۱۵ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲ لاهه



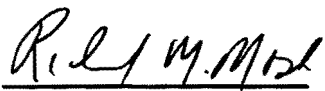
نیلن منگارد

رئیس شعبه سه

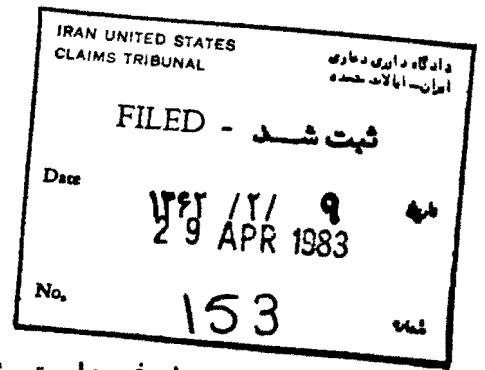
بنام خدا



مصطفی جهانگیرشانی



ریچارد ام. ماسک



بسمه تعالی

درخواست مشترک جهت صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین

۱ - نمایندگان خواهانها و خوانندگان پرونده های شماره ۱۵۱، ۱۵۲، و ۱۵۳ به دنبال مذاکرات، مصالحه نامه مورخ ۲۹ آوریل ۱۹۸۳ (۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲) را منعقد و ضمن آن به کلیه ادعاها و ادعاهای متقابلی که توسط آنها در پرونده های شماره ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳ اقامه شده یا قابل اقامه بوده است، پایان دادند. رونوشت مصالحه نامه پیوست می باشد. به موجب بند ۲۱ ماده ۳۴ قواعد موقت دیوان داوری (مورخ ۱۰ مارس ۱۹۸۳ / ۱۹ اسفند ماه ۱۳۶۱) بدنیوسیله خواهانها و خوانندگان پرونده های شماره ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳، این مصالحه نامه را مشترکاً "به دیوان داوری تسلیم و از دیوان تقاضای می کنند که (الف) مصالحه نامه را به عنوان حکمی بر اساس توافق مرضی الطرفین ثبت نماید و (ب) مقرر نماید که تمام مبلغ از حساب تضمیناتی که بر اساس بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر به وجود آمده است، به اشتراک به خواهانها پرداخت گردد.

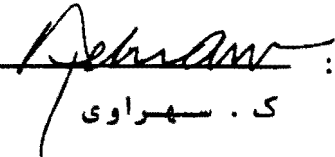
خواهانهای پرونده های شماره ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳ خوانندگان پرونده های شماره ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳

توسط: _____

الف. بشیری

نماینده خوانندگان در پرونده های

شماره ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳

توسط:  ک. سهرای

نماینده خواهانها در پرونده های شماره ۱۵۱،

۱۵۲ و ۱۵۳

ممالحنه نامه

این ممالحنه نامه در تاریخ ۲۹ آوریل ۱۹۸۳ (۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲) بین نماینده خواهانهای پرونده‌های ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳ مطروح نزد دیوان داری دعاوی ایران و ایالات متحده (که از این پس "خواهانها" نامیده خواهند شد) از یکسو و نماینده خوانندگان پرونده‌های مزبور (که از این پس "خوانندگان" نامیده خواهند شد) از سوی دیگر، جهت حل و فصل کامل و نهائی کلیه دعاوی اختلافات و دعاوی متقابل که هم‌اکنون موجود است و در ارتباط با این دعاوی امکان بروز دارند، منعقد شده است.

ماده یک :

"خواهانها" و "خوانندگان" موافقت می‌کنند که ممالحنه نامه حاضر را به دیوان داری دعاوی ایران و ایالات متحده تسلیم دارند تا بعنوان حکمی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد.

ماده دو :

۱ - در ازای تسویه کلیه اختلافات فیما بین که در دادخواستها و دفاعیه‌های مربوط به پرونده‌های ۱۵۱، ۱۵۲ و ۱۵۳ مطروح نزد دیوان داری دعاوی ایران و ایالات متحده مشخص شده، مبلغ پنج میلیون و چهارصد هزار دلار آمریکا (۵,۴۰۰,۰۰۰/-) به خواهانها پرداخت خواهد شد.

۲ - موافقت می‌شود که این پرداخت از حساب تضمینی مفتوح بموجب مفاد ماده ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر صورت گیرد.

ماده سه :

بمحض پرداخت مبلغ فوق‌الذکر، "خواهانها" و "خوانندگان" حق نخواهند داشت در ارتباط با دعاوی

بیادعاوی متقابل مطروح در پرونده‌های ۱۵۱ ، ۱۵۲ و ۱۵۳ ، هیچگونه اقدامی را در دیوان دآوری ایران و ایالات متحده ، یا هر مرجع قضائی دیگری اعم از دادگاههای ایالات متحده آمریکا و جمهوری اسلامی ایران ادامه دهند .

ماده چهارم :

بمحض پرداخت مبلغ فوق الذکر ، قرارداد اعطای پروانه تولید روغن و متمم اصلاحیه آن (که نسخه‌هایی از آن به دادخواست شماره ۱۵۲ منضم گردیده) و/یا هر قرارداد دیگری که بین "خواهانها" و "هریک از "خوانندگان" منعقد گردیده ، فسخ خواهد شد .

خواهانها یا خوانندگان و جانشینان منتقل‌الیهم احتمالی آنها حق طرح هیچگونه ادعائی مبتنی بر هیچیک از حقوق ، تعهدات گذشته ، حال یا آینده در رابطه با سهام خواهانها در تولید روغن و/یا هر موضوع مرتبط با دعاوی مطروح در پرونده‌های ۱۵۱ ، ۱۵۲ و ۱۵۳ و/یا سایر معاملات گذشته علیه یکدیگر ، جانشینان و منتقل‌الیهم یکدیگر و مدیران و مقامات و کارمندان یکدیگر ندارند .

در صورتیکه شخص ثالثی نزد این دیوان یا هر مرجع قضائی دیگری دعوائی را طرح و در آن ادعا کند حقوقی (از هر نوع که باشد) به وی انتقال یافته و واگذار شده ، طرفی که چنین ممنوعیتی را در گذشته و حال نقض کرده ، منحصرأ " در برابر طرف ثالث جوابگو خواهد بود .

ماده پنجم :

بمحض پرداخت مبلغ فوق الذکر کلیه حقوق و منافع مالکیت خواهانها نسبت به سهام آنها در تولید روغن و از جمله حقوق آنها در مورد اموال ، مالکیت ، سود سهام دریافت نشده توسط خواهانها (اعم از اعلان شده یا اعلان نشده) ، و هرق و منفعت دیگری که در نتیجه تملک این سهام تحصیل شده اعم از اینکه این حقوق و تعهدات بموجب قانون ، اساسنامه تولید روغن یا بر طریق دیگری تحصیل یا اعطاء شده باشند ، به دولت جمهوری اسلامی ایران انتقال می یابد بنحویکه هرگونه حقی و منفعتی در تولید روغن از "خواهانها" سلب خواهد گردید . خواهانها برای تأمین این منظور اسناد قانونی انتقال را به دولت جمهوری اسلامی ایران تسلیم خواهند داشت . هر مالیات و حق الزحمه متعلقه به پرداخت مذکور در ماده دو یا



انتقال سهام و سود سهام مذکور در ماده پنج در خارج قلمرو جمهوری اسلامی ایران برعهده خواهانها خواهد بود. پرداخت اینگونه مالیاتها و حق الزحمه ها در داخل جمهوری اسلامی ایران برعهده خواندگان است.

ماده شش :

ترک دعوی مذکور در مواد سه و چهار و انتقال سهام و سود سهام مذکور در ماده پنج بمحض پرداخت مبلغ مذکور در ماده دوه "خواهانها" خود بخود قابل اجرا بوده و بهمین دلیل در این موارد نیازی به مبادله اسناد دیگری نخواهد بود.

ماده هفت :

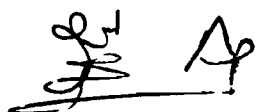
در رابطه با موضوعات مطروح در پرونده های ۱۵۱ ، ۱۵۲ و ۱۵۳ ، خواهانها و خواندگان این پرونده ها موافقت می کنند که بمحض پرداخت مبلغ فوق الذکر از حق هرگونه مطالبه ای بابت هزینه های (از جمله حق الزحمه وکیل) ناشی از یاد در رابطه با داور ، تعقیب قضائی یا دفاع دعوی یا دعوی متقابل (یا دعوی و دعوی متقابلی که می توانند مطرح شوند) نزد دیوان داور و دعوی ایران و ایالات متحده یا مراجع قضائی دیگر ، اعراض کنند.

ماده هشت :

خواهانها و خواندگان موافقت می کنند که سند حاضر را محرمانه محسوب کرده و رونوشت های آن را فقط در اختیار اعضاء دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ایالات متحده و سایر کسانی قرار دهند که برای آنها دسترسی به رونوشت های مزبور مورد نیاز می باشد و نیازی از افراد مزبور نخواهند که رونوشت های یاد شده را محرمانه تلقی نمایند.

ماده نه :

در این باره تفاهم وجود دارد که این مصالحه نام بر سهیل حل و فصل خصوصی اختلافات تهیه گردیده و هیچگونه اثری در موضع خواهانها یا خواندگان نسبت به موردی که غیر از دعوی شماره ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۳ نخواهد داشت. علاوه بر این خواهانها و خواندگان موافقت می نمایند که نه خود و نه شخص ثالثی از جانب آنها از این مصالحه نام در تعقیب یا دفاع هر



ادعای دیگری که در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده مطرح باشد، استفاده نخواهند کرد.

در تاریخ ۲۸^۹ آوریل ۱۹۸۳ برابر با ۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۲ در شهر لاهه، هلند، امضاء و مبادله گردید.

از طرف خواندگان

از طرف خواهانها

توسط : _____
الف. بشیری

توسط : Behran
ک. سهرابی